
The Stein Line



The Newsletter of the Carolina Steiners - Jerry Berg, Editor

April, 2022

President's Message:

Fellow stein collectors, Spring is here and time to get a bit more active. Covid is still with us but restrictions seem to be easing almost everywhere.

We have several events in the near future. The first is a combined zoom meeting with Dixie Steiners on April 23 at 1:00 PM. Kudos to Walter for doing much of the planning. I would like to encourage our members to attend as we will be discussing our agenda for the rest of the year.

I would like to see an in person meeting early summer before the Convention and a winter meeting perhaps November. Everyone please consider volunteering to host.

Secondly our yearly convention details have been finalized. Stein Collectors International is pleased to announce plans for the 2022 convention in Charleston, SC, Thursday Aug. 18 through Saturday Aug. 20 at The Francis Marion Hotel.

Aug. 16 – Tuesday (early bird) ~~~
Optional tours – City Tour or Patriots Point Tour

Aug. 17 – Wednesday (early bird) ~~~
Board of Trustees meeting, and the Ron Fox auction

Aug. 18 – Thursday – Convention begins - General Membership meeting, two main-tent presentations, stein sale room, and dinner.

Aug. 19 – Friday – One main-tent speaker, three round-table sessions, stein sales room, optional afternoon tea
Aug. 20 – Saturday – One main-tent speaker, three round-table sessions, members' auction, dinner.

Complete Convention details are available here:

(Note: Copy the following link into your web browser address bar / then "Enter"

<https://stein-collectors.org/conv/2022/2022Convention.pdf>

How to Zoom: HOW TO PARTICIPATE IN AN SCI CHAPTER ZOOM MEETING

You may want to print this page and keep it handy.

All open chapter meetings held on ZOOM use the same meeting ID and pass code:

- Meeting ID 9466000942 (no spaces)

President's Message (Cont.)

- Pass code 702809

To join an SCI chapter meeting, click here or enter the following link into your browser address bar then "Enter"

<https://tinyurl.com/zasx2ums>

The most important ZOOM controls you need to know:

- Mute/unmute - in the lower left corner of the screen. Keep this toggle control set to Mute until you want to speak. That will avoid interrupting the speaker with a cough, dog bark or other background noise.

- Start/Stop video – next to the Mute/unmute control. Start video turns your device camera on and displays what the camera sees to the other meeting attendees.

- View – upper righthand corner of the screen:

Gallery view – shows thumbnail images of all participants in a grid layout.

Speaker view – fills your screen with the image from the speaker's camera. Switch back and forth between Speaker and Gallery views as you like.

You may show other material (like photos, or a video, or a PowerPoint

presentation) to the meeting attendees by using the Share screen option which is located at the bottom center of the Zoom screen. When you use this option your camera image will be replaced with the other material displayed on your own screen, and attendees can view it in Speaker view.

Looking forward to seeing everyone soon - Nick

Happy Anniversary!

(April – September)

Walter & Gabriele Swett	May 05
Matthew & Arlene Whelan	June 01
Croskeys & Jan Welch	June 04
Martin & Mary Ann Hettich	June 08
Jody & Millie Wyse	June 15
James & Martha Jollie	July 12
Nick & Cheryl Griffin	July 28
Don & Loretta Franz	Sept 17

Happy Birthday!

(April – September)

Don Franz	Apr 07
Martin Hettich	Apr 16
Matthew Whelan	Apr 23
James Hall	May 14
Kathy D. Howard	May 15
Gabriele Swett	May 20
Jan Welch	June 04
Tracey Reardon	June 13
Karen Thelen	July 07
Donald Strack	July 13
Jo Gehres	July 18
Walter Swett	July 22
Ginger Gehres	July 26
Nick Griffin	Aug 11

Happy Birthday! (Cont.)

Charles Harden	Aug 12
Kay Ritchie	Aug 27
Martha Jollie	Aug 30
Croskeys Welch	Sep 28

If you looked for your Anniversary and/or Birthday but couldn't find it, it is probably because I don't have it on my list. If you would like me to add it, please let me know. Similarly, if your information is incorrect, please notify me. I'll be happy to modify my list with the requested additions, or corrections.

Websites of interest to Stein Collectors:

www.stein-collectors.org (SCI's website)

<https://www.beerstein.net> (The Beer Stein Library)

<https://www.facebook.com/groups/beersteincollectors>

<https://www.facebook.com/groups/thesteinclub>

<http://www.steveonsteins.com> (Although Steve Smith has passed away, his site is still accessible and contains a wealth of information)

<http://www.steinmarks.co.uk> (Stein Marks – maintained by Chris Wheeler)

http://www.porcelainmarksandmore.com/resources/list_included.php (Porcelain Marks & More – maintained by Christopher S. Marshall)

<http://www.mysteincollection.com> (My Stein Collection – maintained by Paul van Eck)

<http://www.charactersteins.com> (The Character Stein Book – Maintained by David Harr)

Beer Stein Translation Tables

Perhaps the most often visited reference sites are sites that assist the English stein collector in translating the text from its original German into modern English. This is often confounded due to the changes in German writing styles that have occurred at various times since the stein was manufactured. Hence, the following sites are listed to assist in translating (or understanding) the text on your steins.

Translations Illustrated – Popular texts on Beer Steins including photos of the steins with the text. Maintained by Roy De Selms (S.C.I. Master Steinologist) <http://stein-collectors.org/library/TranslationsIllustrated/TranslationsIllustrated.html>

1001 German Beer Stein Translations – Compiled by S.C.I. Master Steinologist Colonel Lester E. Hopper (1927 – 2003) <http://stein-collectors.org/library/articles/Translations/exprtxt.pdf>

As well as the following supplementary pages: <http://stein-collectors.org/library/articles/Translations/exprmett.pdf>

The Beer Stein Library – This site is now under the control of AMOCA.Org Beth Ann Gerstein (bgerstein@amoca.org) or Paul Roach (proach@amoca.org) This site gives you the ability to translate based on either the text or by the stein's model number. <https://www.beerstein.net/>

Stein Translations (Cont.)

German Beer Stein Translations –
Lets you know what your antique
stein is trying to tell you.
<https://www.germansteins.com/beer-stein-translations/>

Examples of Expressions on a stein: -
The verses of Mettlach # 171
<http://stein-collectors.org/library/articles/Translations/exprmett.pdf>

If you know of any sites that should
be added, please bring them to my
attention. --- Jerry

Chapter Officers Contact list:

President: Nick Griffin
Nick35388@Charter.Net

Vice President: Vacant

Treasurer: Cheryl Griffin
Nick35388@Charter.Net

Secretary: Jerry Berg
JerryJBerg@AOL.Com

2022 Chapter Dues are now due!

If you haven't yet done so, please send your
2022 Chapter dues to our treasurer, Cheryl
Griffin at 22 Linda Vista Drive, Asheville,
NC 28806. Please make your check out to
"Carolina Steiners" in the amount of \$15.

That will cover your membership through
12/31/2022.

2022 S.C.I. Dues are now due!

There are two options for receiving *Prosit*,
the Beer Stein magazine. If you want to
receive the hard copy, and **also** have access
to the on-line version, the following rates
apply.

	US	Canada Mexico	Overseas
1 Yr.	\$45	\$50	\$55
3 Yr.	\$125	\$135	\$145

Or, for having access only on-line:

1 Yr.	\$25	\$25	\$25
3 Yr.	\$65	\$65	\$65

Membership in S.C.I. may be renewed on-
line via Credit Card or by using PayPal by
going to:

www.Stein-Collectors.org and clicking on
SUBSCRIBE / RENEW

or by sending a check payable to SCI and
mailing it to:

SCI
3748 Mulberry Lane
Williamsburg, VA 23188

A MAJOR STEIN

By Don Strack

When Marge Brune moved to Texas to be with her sister, She invited Don Franz, Martin Hettich, and myself to help her liquidate her late husband Les' regimental stein collection.

I ended up buying two but what I didn't know was that my wife Angela had bought one as a later gift and that's the one I am writing about today.

The stein she bought is the exact stein found on page 192 of Major John Harrel's book on regimental steins.

As he states in the last line of his comments, steins from this unit are quite hard to come by.

It's a guard foot artillery stein from the 1st company in Spandue, dated 1903-05.

The reservist's name is Kan Kalthover.

I am an avid regimental stein collector but not very good at research. So, if anyone would like to add anything to this article, please do so.

Don Strack



About April Fools' Day

I started this Stein Line on April 1st and decided to do some research about April Fools' Day. Hence the following:

The origins of April Fools' Day, April 1st, are unclear. There were earlier celebrations along the same lines, including the Hilaria festival in ancient Rome that reveled in the joys of pranks and jokes.

One common story is that April Fools' Day as we know it today came about in France during the mid-16th century.

At that time, the story goes, it was customary to celebrate the new year on March 25, at the start of spring. The celebration lasted a week. Parties were held, gifts were exchanged, and the week ended with dinners and parties on April 1.

When France adopted a revised calendar, King Charles proclaimed that New Years Day would be moved back to Jan. 1. Not everyone was happy with change, and some clung to the old date.

"Jokers ridiculed these conservatives' steadfast attachment to the old New Year's date by sending foolish gifts and invitations to nonexistent parties. Years later, when the country was

comfortable with the new New Year's date, Frenchmen, fondly attached to whimsical April fooling, made the practice a tradition in its own right," according to "Extraordinary Origins of Everyday Things" by Charles Panati. Eventually the custom spread to other countries, and in some cases it has been taken up with enthusiasm, with TV and radio stations, newspapers or national companies pulling pranks that fooled hundreds or thousands of people.

One of the most famous April Fools' Day pranks was in 1957 when the BBC news program "Panorama" had a straight-faced report on the Swiss Spaghetti Harvest, accompanied with footage of farmers taking strands of limp spaghetti down out of trees.

Another was in 1996, when Taco Bell took out ads in six major newspapers saying that it had bought the Liberty Bell "in an effort to help the national debt" and would be renaming it the "Taco Liberty Bell."

One notable **local** prank was pulled in 1938, when the Twin City Sentinel reported on its front page that a transatlantic steamer had "plowed through the muddy waters of the Yadkin River and anchored 10 miles west of Winston-Salem." A doctored photo added to the realism of the prank.

April Fools' Day (Cont.)

The last line revealed that it was an April Fools' joke, but apparently many people didn't read all the way through.

The paper hit newsstands about 12:30 p.m., and by 2 p.m., old 421 Road was jammed with cars making their way to the Yadkin only to find nothing but a lazy river when they got there.

According to a 2016 retrospective on the event in the Winston-Salem Journal, some people unleashed their anger on a Sentinel reporter holed up in a bureau in East Winston-Salem, demanding refunds of the \$1 that one industrious fellow was charging for trips to see the ocean liner.

A note from Jerry:

If anyone has an interest in taking over the Newsletter Editor's position, please let me know. I've been doing it for too many years and have run out of ideas. ----- Jerry
JerryJBerg@AOL.Com

Note that on the SCI website at:

<https://stein-collectors.org/>

There is full information about the convention including the registration form. There is also a link to the Convention Hotel where we have a special rate of \$139 per night. Don't wait too long before registering and also reserving your room.

Upcoming Events

- April 23 – Dixie Steiners Chapter Zoom Meeting
- Before the Charleston Convention a Carolina Steiners in-person meeting needs to be scheduled. Host needed.
- Aug 16 & 17 Pre-Convention early bird activities in Charleston, S.C.
- Aug 18 – 20 The S.C.I. Charleston, S.C. Convention.
- A final Carolina Steiners Chapter for 2022 needs to be scheduled for after the Convention, perhaps for October or November. Host needed.